



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1193
13 March 1997

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1193-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
7 марта 1997 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (продолжение)

- Четырнадцатый периодический доклад Беларуси (продолжение)
- Девятый периодический доклад Люксембурга

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Их следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после закрытия сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Четырнадцатый периодический доклад Беларуси (продолжение) (CERD/C/299/Add.8; HRI/CORE/1/Add.70)

1. По приглашению Председателя делегация Беларуси вновь занимает место за столом Комитета.

2. Г-н ХВАСТУ (Беларусь), отвечая на вопросы членов Комитета, указывает, что белорусское государство проводит не национальную, а многонациональную политику. Наличие многочисленных национальных групп создает в Беларуси те же проблемы, что и во всех государствах бывшего Советского Союза. Однако присущие белорусам дух терпимости и высокий культурный уровень способствуют совместному проживанию на территории страны примерно 120 национальностей. При этом столь сильное многообразие сочетается с высокой степенью однородности, поскольку белорусы по происхождению (77,7%), русские (13,2%), поляки (4,1%), украинцы (2,9%) и евреи (1,1%) в целом составляют 99,2% населения, а на долю остальных 115 национальностей приходится лишь 0,8%.

3. Он благодарит докладчика г-на ван Бовена за конструктивные замечания по докладу Беларуси, которые в значительной степени основаны на документах, опубликованных Белорусской лигой прав человека. Что касается недостаточной информации об осуществлении статей 4 и 6 Конвенции, то оратор предлагает членам Комитета ознакомиться с пунктами 24, 26, 31, 32 и 33 доклада. Он добавляет, что в статье 71 Уголовного кодекса нарушение принципа расового равенства квалифицируется в качестве государственного преступления и что статья 5 Конституции запрещает создание партий или ассоциаций, пропагандирующих расовую дискриминацию или нетерпимость. Статья 11 запрещает деятельность национальных ассоциаций, поощряющих национальную или религиозную вражду.

4. Кроме того, он указывает, что в случае коллизии между внутренним законодательством и международными договорами, ратифицированными Беларусью, положения договоров имеют преимущественную силу.

5. Отвечая на вопрос по пункту 14 доклада, он также указывает, что государство гарантирует право граждан создавать ассоциации и предоставляет субсидии группам и ассоциациям, созданным на основании этого права. Кроме того, государство заключает с другими государствами двусторонние культурные соглашения в целях создания культурных

центров или ассоциаций национальных меньшинств, в частности с Польшей и Украиной. Цыгане, на долю которых приходится крайне незначительный процент населения, пока не воспользовались своим правом на создание ассоциаций, предусмотренным положениями о национальных меньшинствах, и власти не могут обязать их сделать это.

6. Г-жа КУПШИНА (Беларусь) в ответ на вопросы гг. ван Бовена и де Гутта о связи между Конвенцией Содружества Независимых Государств (СНГ) о правах человека и международными договорами по правам человека заявляет, что в положениях этой Конвенции практически дословно воспроизводятся положения международных или региональных договоров по правам человека, и приводит целый ряд примеров статей, сформулированных непосредственно на основе двух международных Пактов – о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах. Кроме того, в Конвенции СНГ содержится несколько положений, отражающих национальные или местные особенности. Так, например, статья 35 запрещает коллективную высылку граждан, практиковавшуюся в бывшем СССР. Статья 16 предусматривает право на социальное обеспечение, которое не предусмотрено международными договорами по правам человека, а статья 18 обеспечивает инвалидам и лицам с физическими или психическими недостатками право на профессиональное обучение и труд. В ней также предусмотрены отдельные положения о защите, в частности, права женщин на труд и условий их занятости.

7. В отношении осуществления вышеуказанной Конвенции представитель Беларуси указывает, что она подписана семью государствами, но ратифицирована только Российской Федерацией. Эта Конвенция вступит в силу лишь после ее ратификации тремя государствами.

8. Она добавляет, что вопрос о том, являются ли положения Конвенции СНГ более благоприятными, чем положения международных договоров по правам человека, требует глубокого изучения, и вновь напоминает, что ее положения отвечают соответствующим международным нормам и что существует прямая связь между Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации и статьями 20 и 21 Конвенции СНГ, согласно которым члены национальных меньшинств имеют право выражать, сохранять и развивать свою культурно-этническую, религиозную и языковую самобытность.

9. В отношении состава Комиссии СНГ по правам человека г-жа Купшина поясняет, что в нее входят представители различных государств – членов СНГ, являющиеся высококвалифицированными юристами в области прав человека. Комиссия уполномочена рассматривать жалобы частных лиц, находящихся под юрисдикцией государств – участников Конвенции СНГ, в которых сообщается о нарушениях прав человека со стороны какого-либо из этих государств. Она разрабатывает выводы и рекомендации, которые принимаются путем консенсуса.

10. Г-н ХВАСТУ (Беларусь) в ответ на вопрос о том, почему беженцы, находящиеся на территории Беларуси, не обращаются в компетентные органы, утверждает, что заинтересованные лица могут направлять свои ходатайства и жалобы в министерство труда и в государственную миграционную службу.

11. В этой связи он указывает, что в Беларуси понятие "беженец" имеет особый смысл, связанный с конкретными реальностями. Так, например, этот статус имеют бывшие вьетнамские или афганские студенты, прибывшие при советском режиме, которые не могут возвратиться в свои страны. К их числу также относятся репатрианты – этнические белорусы из Эстонии и Литвы, которым белорусские национальные или местные власти предоставляют финансовую помощь и льготные кредиты на жилье. Имеется также большое число мигрантов из стран, охваченных внутренними конфликтами, в частности абхазцев, узбеков, азербайджанцев и чеченцев. Им также оказывается помощь, причем их владение русским языком облегчает их интеграцию в активную жизнь.

12. Представитель Беларуси указывает, что в его стране не имеется независимого апелляционного органа в области нарушений прав человека, но заинтересованные лица могут в определенных случаях обращаться в Союз юристов. Наряду с этим рассматривается законопроект об учреждении должностей уполномоченного и посредника по правам человека. В настоящее же время дела, связанные с нарушениями прав человека, рассматриваются обычными судами.

13. Отвечая на вопрос о разработке закона о беженцах в соответствии с положениями Международной конвенции о статусе беженцев, он отмечает, что при решении вопросов, связанных с этой группой населения, государство пользуется технической помощью представителя Верховного комиссара по делам беженцев. Кроме того, он указывает, что закон, разрешающий лицам небелорусского происхождения участвовать в президентских выборах (пункт 21 доклада), не распространяется автоматически на все другие обязанности.

14. Он признает, что статья 4 должна быть более полно отражена в Конституции, но при этом отмечает, что, вероятно, Беларуси было бы проще принять закон, запрещающий расовую дискриминацию, что не вызовет каких-либо проблем у законодательных органов, поскольку расовая дискриминация в Беларуси не распространена. При этом Конвенция имела бы преимущественную силу над данным законом.

15. Кроме того, в связи с вопросом г-на ван Бовена г-н Хвасту уточняет, что государственные органы отказывают в регистрации ассоциациям, учредительные документы которых отражают расистские убеждения или идеи.

16. Что касается закона о печати и других средствах информации, в частности осуществления статьи 5 этого закона, то представитель Беларуси заявляет, что никаких санкций административного, дисциплинарного или уголовного характера на основании этой статьи не применялось.
17. Отвечая на другой вопрос, г-н Хвасту заявляет, что ни на национальном, ни на местном уровнях не существует законодательного положения, непосредственно запрещающего подстрекательство к расовой ненависти. Вместе с тем ни одного случая такого подстрекательства не отмечалось.
18. Переходя к докладу Белорусской лиги прав человека, г-н Хвасту прежде всего оспаривает его объективность. Кроме того, он отмечает неточный характер изложенной в нем информации. Например, вопреки тому, что сказано в пункте 4 на странице 13 русского текста, закон о беженцах в Беларуси существует, и правительство тесно сотрудничает в данной области с находящимися в стране представителями УВКБ и МОМ. Имеется также вполне удовлетворительный закон о статусе иностранных граждан и апатридов, разработанный совместно с экспертами Совета Европы. В связи с отмеченными в докладе случаями антисемитизма г-н Хвасту утверждает, что евреи и белорусы всегда жили вместе в условиях мира, вместе пострадали от фашизма, и четверть белорусского населения погибла в годы второй мировой войны. Таким образом, утверждение о наличии в Беларуси официального антисемитизма является ложным. Достаточно напомнить, что Беларусь относится к числу соавторов резолюции Генеральной Ассамблеи ООН, принятой в 1991 году, в которой Ассамблея отказалась отождествлять сионизм и расизм. Еврейское бюро по связям с Израилем имеет в Беларуси свой филиал, который облегчает выезд из страны лицам еврейского происхождения, желающим постоянно проживать в Израиле, и обеспечивает возможность изучения еврейского языка.
19. Не стоит подробно останавливаться на малозначительном деле заместителя директора Комаровского рынка. Дело г-на Нордштейна в настоящее время рассматривается прокуратурой, и, если Комитет того пожелает, белорусская делегация впоследствии проинформирует его о ходе расследования. Что же касается газеты "Русский взгляд", то г-н Хвасту слышит о ней впервые. Наконец, в связи с делом Лаврионова представитель Беларуси заявляет, что против этого человека выдвинуты весьма серьезные обвинения, и утверждение о том, что это дело сфабриковано и имеет целью лишь посадить в тюрьму еврея, звучит неправдоподобно.
20. Координационный совет по делам национальных меньшинств при Кабинете министров (пункт 41), созданный в 1995 году, возглавляется заместителем премьер-министра и включает представителей различных министерств и национальных ассоциаций. В связи с вопросом о том, имеют ли пострадавшие от расовой дискриминации лица возможность получить возмещение, г-н Хвасту ссылается на статью 60 Конституции, которая предусматривает возможность подачи ходатайства о возмещении причиненного материального или морального ущерба.

21. Что касается сокращения числа белорусских школ, то речь никоим образом не идет о преднамеренной политике государства. В 1995/96 учебном году в Беларуси насчитывалось 4 807 школ: в 3 029 – преподавание велось только на белорусском языке, в 594 – только на русском языке и 1 184 – не менее чем на двух языках. Г-н Хвасту добавляет, что 90% жителей считают белорусский своим родным языком и что 95% населения говорят по-русски. Относительно издания школьных учебников на языках меньшинств он отмечает, что для высших учебных заведений выпускаются учебники на польском и еврейском языках. Он хотел бы подчеркнуть, что никакой угрозы исчезновения для белорусского языка не существует.

22. Относительно охраны здоровья лиц, не имеющих белорусского гражданства, статья 63 закона о социальном обеспечении гласит, что иностранцы и апатриды, постоянно проживающие в Беларуси, пользуются в области здравоохранения теми же правами, что и белорусские граждане. Делегация Беларуси выражает готовность впоследствии представить Комитету более подробные сведения о средствах массовой информации – г-н Хвасту лишь указывает, что в стране транслируются теле- и радиопрограммы на польском и еврейском языках, – а также по вопросу о религиях и религиозных меньшинствах.

23. В ответ на замечание г-на Валенси Родригеса представитель Беларуси признает, что приведенные в докладе данные о численности населения страны неточны: по состоянию на 1 января 1997 года в Беларуси насчитывалось 10 282 000 жителей. Кроме того, для г-на Гарвалова он уточняет, что граждане корейского происхождения, которые упоминаются в пункте 10 доклада, – это корейцы, которые уже давно ассимилировались, но вместе с тем насчитывается и небольшое число беженцев из Северной Кореи. Он признает некоторую непоследовательность в терминологии, используемой в докладе. Отвечая на вопрос г-жи Чжоу, он также признает, что представленные в докладе таблицы подготовлены плохо. Наконец, отвечая г-ну де Гутту, попросившему привести конкретные примеры применения положений Конвенции, он указывает, что Комитет сможет найти такие примеры в следующем докладе Беларуси.

24. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что белорусская делегация не ответила на его вопрос о помощи, которой Беларусь могла воспользоваться при подготовке доклада. Отдавая себе отчет в нехватке времени, он хотел бы, чтобы Комитет попытался более рационально распределить время, отведенное для вопросов и ответов.

25. Г-н ван БОВЕН (Докладчик по Беларуси) благодарит белорусскую делегацию за то, что она подробно ответила на вопросы членов Комитета, несмотря на ограниченность во времени. В заключение он хотел бы сделать два замечания. Во-первых, представитель Беларуси указал, что лично он поддерживает идею принятия специального закона об осуществлении Конвенции, в то же время подчеркнув, что это может поставить проблему перед законодательными органами. Возможно, законодательные органы не заинтересованы в принятии такого закона, считая подобный вопрос недостаточно важным. Однако опыт Комитета показывает, что если та или иная проблема не встает сразу, она может

возникнуть в дальнейшем. Поэтому законодательство играет еще и превентивную роль. Таким образом, г-н ван Бовен призывает белорусскую делегацию принять меры в этом направлении. Во-вторых, он отметил, что белорусская делегация впоследствии предоставит в распоряжение Комитета данные по вопросу о преподавании на различных языках. Он весьма рад этому, поскольку считает данный вопрос очень важным.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Беларуси и объявляет, что на этом Комитет завершил рассмотрение доклада этой страны.

27. Делегация Беларуси покидает зал заседаний.

Девятый периодический доклад Люксембурга (CERD/C/277/Add.2; HRI/CORE/1/Add.10)

28. По приглашению Председателя делегация Люксембурга занимает место за столом Комитета.

29. Г-н ВЕЙЦЕЛЬ (представитель министерства иностранных дел Люксембурга) кратко излагает членам Комитета информацию о мерах по борьбе с расовой дискриминацией, принятых Люксембургом за период после лета 1994 года, когда был представлен предыдущий доклад. В этой связи следует указать, что выводы Комитета по трем предыдущим докладам Люксембурга обсуждались в палате депутатов в октябре 1994 года.

30. Люксембург, 35,8% населения которого составляют иностранцы (31,1% - выходцы из стран Европейского союза), является в этом смысле уникальной страной Европы, чем и объясняется решимость его правительства в проведении политики интеграции и борьбы с расизмом и ксенофобией. В дополнение к арсеналу юридических мер пресечения дискриминации и помимо законодательных положений о порядке приобретения гражданства Люксембурга, которые в последние годы постоянно смягчались, был разработан широкий комплекс инструментов, способствующих интеграции иностранцев в общество.

31. Поскольку Люксембургу посчастливилось избежать социальных кризисов, переживаемых многими из его соседей, эти меры были приняты не только для предупреждения расовой дискриминации, но особенно - в более широком и позитивном плане - для обеспечения подлинной экономической, социальной и отчасти политической интеграции иностранцев, являющейся общепризнанным гарантом стабильности и социального спокойствия. Вопросы избирательных прав на выборах в органы коммун и в Европейский парламент, а также доступа иностранцев - выходцев из стран Европейского союза - к выполнению избирательных функций, т.е. темы, относящиеся к осуществлению Маастрихтского договора и касающиеся исполнения и символов суверенитета, широко обсуждались в кругах общественности, что привело к изменению статей 9 и 107 Конституции. Таким образом, иностранцы смогли принять участие в июньских выборах 1994 года в Европейский парламент, а также в выборах в профессиональные палаты, и этот опыт получил весьма положительный резонанс.

32. Затем представитель Люксембурга информирует Комитет об осуществлении положений основополагающего закона об интеграции иностранных граждан, изданного 27 июля 1993 года. Национальный совет по делам иностранцев (НСИ), официально учрежденный 18 сентября 1995 года и состоящий из 30 членов, представляет собой исключительно паритетный орган, в который входят представители центральных властей, коммун, профессиональных палат, профсоюзов, предпринимателей и различных национальностей или национальных групп, проживающих в Люксембурге. Совет, в частности, консультировал законодательные органы в ходе процедуры принятия законопроекта об условиях участия в муниципальных выборах выходцев из стран Европейского союза, не являющихся гражданами Люксембурга, а также в ходе принятия законопроекта о процедуре рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища. Менее чем за десять месяцев Совет провел 13 пленарных заседаний.

33. Постоянная специальная комиссия по борьбе с расовой дискриминацией, созданная в мае 1993 года, в частности, сформулировала по просьбе правительства заключение относительно законопроекта об ужесточении уголовных мер наказания за совершение актов расизма, дискриминации или негативизма. Впрочем, эта Комиссия является единственным государственным органом государства – участника Конвенции (Люксембурга), облеченным полномочиями, которые предусмотрены в пункте 2 статьи 14 Конвенции.

34. 2 марта 1996 года в ходе второй национальной конференции по проблемам иностранных граждан была подчеркнута необходимость усиления роли коммунальных консультативных комиссий по делам иностранцев. В этой связи проживающим в Люксембурге гражданам стран Европейского союза предоставлено право голосовать на коммунальных выборах. В результате решительных действий властей был положен конец расистским и антисемитским вылазкам или инцидентам в Люксембурге. Подобных инцидентов не совершалось в течение более двух лет. С 1995 года в ряде общественных мест, в автобусах и на стенах зданий встречается значительно меньше надписей расистского или нацистского содержания. На парламентских выборах 1994 года за ультраправое движение "Nationalbewegong" было подано менее 3% голосов. Проиграв гражданское дело, возбужденное против него люксембургской секцией ЛИКРА, это движение было привлечено к уплате крупного штрафа и объявило о самороспуске в связи с финансовыми трудностями. С августа 1994 года не публиковалось никаких печатных материалов ксенофобного содержания.

35. После ратификации Конвенции правительство провело законодательные мероприятия в целях оптимального осуществления ее положений. Так, например, статьи 454 и 455, включенные в Уголовный кодекс в 1980 году, предусматривают наказание за различные проявления расизма. Согласно статье 456, включенной в 1993 году, лица, осужденные за расистские правонарушения, лишаются гражданских прав на срок от пяти до десяти лет. Правительство, сформированное в результате выборов в июне 1994 года, сочло целесообразным продолжать ужесточение уголовных наказаний за расистские и другие

дискриминационные проявления. В июле 1994 года по решению министра юстиции в рамках Комиссии по вопросам законодательных исследований была образована рабочая группа по реформе Уголовного кодекса. Одна из рабочих подгрупп в приоритетном порядке занимается проблемами расизма и ксенофобии, с тем чтобы разработать предложения о возможном изменении законодательных положений или правил. Законопроект, который будет вынесен на рассмотрение палаты депутатов в апреле-мае 1997 года, дополняет Уголовный кодекс, квалифицируя в качестве преступлений, в частности, акты расизма и ревизионизма. Кроме того, этот проект предусматривает наказание за надругательство над трупом и за разорение или осквернение могил, захоронений или надгробий. Согласно статье 454 караются проявления дискриминации, в частности, по признаку происхождения, пола, религиозной или расовой принадлежности. Статья 456 предусматривает суровое наказание представителей органов власти, виновных в проявлении дискриминации. Статья 457-1 карает любую форму подстрекательства к расовой ненависти или насилию. Статья 457-3 является качественно новой, поскольку в ней предусмотрено наказание за отрицание, умаление или оправдание преступлений против человечности, военных преступлений и геноцида.

36. Правительство не предусматривало принятия положений, априорно запрещающих расистские организации. Следует отметить, что ведущие борьбу с расизмом политические организации и НПО, с которыми были проведены консультации по данному вопросу, выступили против подобной меры. Однако, если какая-либо организация данного типа нарушит антидискриминационное законодательство, все ее члены могут быть привлечены к судебной ответственности. Кроме того, если какая-либо ассоциация совершит серьезное нарушение закона или общественного порядка, то по требованию органов прокуратуры или третьего лица она может быть распущена.

37. В системе начального образования властями были приняты новые меры по сокращению числа учащихся в каждом классе, созданию подготовительных классов для иностранных детей и проведению занятий на их родном языке.

38. В системе среднего специального образования был принят целый ряд мер по адаптации преподавания с учетом языковых трудностей иностранной молодежи, в частности путем распространения двуязычных учебников по страноведению и географии. Значительное место в программах обучения отводится проблемам дискриминации, расизма и ксенофобии.

39. В новой школе полиции и жандармерии большое значение придается приобретению базовых знаний в области прав человека. Система непрерывного образования сотрудников правоохранительных органов предусматривает изучение законодательства по борьбе с ксенофобией и правил надлежащего обращения с иностранцами. Наконец, силы правопорядка были проинформированы о том, что ношение, выставление и продажа нацистской символики являются правонарушением.

40. В средствах массовой информации регулярно освещается положение иностранцев, политических беженцев и лиц, просящих убежища. Многие радиостанции транслируют передачи на иностранных языках, используемых в Люксембурге. В рамках организованной Советом Европы кампании молодежи против расизма правительство оказало поддержку крупномасштабным мероприятиям по наглядной агитации против расизма и ксенофобии. Кроме того, оно выделило 10 млн. франков национальному комитету, принимающему участие в проведении Европейского года борьбы с расизмом, объявленного Европейским союзом в 1997 году.

41. Ежегодно проводится фестиваль иммиграции, в котором участвует около 25 000 человек, а также ассоциации иностранных граждан, политические партии, гуманитарные и антирасистские ассоциации, фонд обеспечения жильем и комиссариат по делам иностранцев. В своих новогодних выступлениях Его Королевское Высочество Великий Герцог и премьер-министр адресуют поздравления иностранцам, проживающим в Люксембурге.

42. В ответ на просьбу о дополнительной информации, которую Комитет выразил после рассмотрения шестого, седьмого и восьмого периодических докладов Люксембурга, г-н Вейцель указывает, что в целях практического осуществления положений статьи 4 Конвенции нынешний Уголовный кодекс предусматривает наказание членов организаций, подстрекающих к расовой дискриминации, а закон об ассоциациях позволяет распускать их после вынесения обвинительного приговора.

43. В области осуществления статьи 5 Конвенции, в частности, применительно к лицам, не являющимся гражданами стран Европейского союза, были достигнуты значительные успехи, как об этом свидетельствуют пункты доклада, посвященные законодательным мероприятиям, например в сфере социальных выборов и права ассоциаций.

44. Относительно статьи 6 в докладе содержится дополнительная информация, в частности о защите лиц от проявлений расизма. Кроме того, в целях более успешного применения статьи 7 были приняты меры по пропаганде принципов терпимости.

45. Относительно статьи 14 Конвенции 28 июня 1996 года правительство приняло проект соответствующего заявления, которое было препровождено Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 8 июля 1996 года.

46. Усилия, предпринятые властями и общественностью в поддержку взаимопонимания и культурного многообразия, характеризующего общество Люксембурга, способствуют более успешному ведению борьбы с расизмом и его искоренению.

47. Г-жа САДИК АЛИ (Докладчик по Люксембургу) говорит, что девятый доклад Люксембурга свидетельствует об успехах, достигнутых в осуществлении Конвенции. Однако она сожалеет о том, что при подготовке доклада указания Комитета не были приняты к сведению.

48. Г-жа Садик Али спрашивает, можно ли сослаться на положения Конвенции в судах и имеют ли эти положения преимущественную силу в случае коллизии с нормами внутреннего права. Г-н Диакону, который являлся предыдущим докладчиком по Люксембургу, также не получил точного ответа на этот вопрос.

49. Касаясь пункта 49 доклада, согласно которому правительство в 1993 году заключило с Комитетом по связям между ассоциациями иностранцев соглашение о сотрудничестве с целью обеспечить должное развитие диалога в области культуры и обмена опытом между ассоциациями, г-жа Садик Али хотела бы знать, означает ли это, что объединение иностранцев позволяет им сохранять свою самобытность. Кроме того, ей хотелось бы получить дополнительную информацию о структуре и функционировании Комитета по связям. В какой степени власти рассматривают жалобы на проявления расовой дискриминации или ксенофобии, препровождаемые этим Комитетом? Распространяются ли действующие в Люксембурге экономические и социальные права на иностранцев, не являющихся гражданами стран Сообщества? Касаясь пункта 64 доклада, г-жа Садик Али хотела бы знать, что понимается под активным и пассивным правом голоса, которое признается за всеми членами профессиональных палат без различия по признаку гражданства или местожительства.

50. Комитету хотелось бы узнать результат рассмотрения Европейским судом жалобы, поданной Комиссией Европейского сообщества на люксембургские власти в связи с нарушением статьи 48 договора Европейского союза о свободе передвижения работников (пункт 71 доклада). Кроме того, в пункте 17 доклада указано, что в 1994 и 1995 годах жандармерией и полицией было составлено по четыре протокола допроса в связи с актами расизма и ксенофобии и что еще 138 протоколов было составлено в связи с манифестацией неонацистов, прибывших из Германии, Франции, Бельгии и Нидерландов. Какие меры наказания были применены к этим лицам? В пункте 31 сообщается, что членство в расистской или ксенофобной организации наказывается по закону, но что сама такая организация не запрещается априори, как того требует статья 4 Конвенции.

51. Г-жа Садик Али с удовлетворением отмечает законодательные меры, принятые правительством в области социального жилья. Следует также приветствовать тот факт, что правительство гарантирует равное обращение всем содержащимся под стражей лицам, независимо от их гражданства, и что неимущим оказывается помощь. Г-же Садик Али хотелось бы получить дополнительную информацию о возмещении ущерба, которое обеспечивается лицам, пострадавшим от расовой дискриминации.

52. Всяческих похвал заслуживает и политика Люксембурга в области образования, направленная, в частности, на воспитание духа терпимости. Вызывают удовлетворение и усилия по подготовке сотрудников полиции к борьбе с расизмом и ксенофобией.

53. Кроме того, г-жа Садик Али приветствует тот факт, что многие средства массовой информации ведут передачи на различных иностранных языках. Наконец, Люксембург объявил о признании компетенции Комитета в отношении получения и рассмотрению индивидуальных сообщений, тем самым обеспечив всеобъемлющее выполнение пунктов 1 и 2 статьи 14 Конвенции.

54. Г-н ЮТСИС приветствует успехи, достигнутые Люксембургом в осуществлении Конвенции. Совершенно очевидно, что люксембургское правительство учло многие рекомендации, сделанные Комитетом при рассмотрении предыдущих докладов. Однако, касаясь пункта 7 доклада, Г-н Ютсис хотел бы получить дополнительную информацию о "негативном" характере мотивации люксембургских властей. Наряду с этим он отмечает, что согласно пункту 15 число надписей расистского или нацистского содержания в некоторых общественных местах, в автобусах и на стенах зданий с 1995 года заметно уменьшается. По мнению г-на Ютсиса, сохранение этих надписей представляет собой пропаганду, с которой следует покончить.

55. В отношении статей 454 и 455 Уголовного кодекса (пункты 21 и 22) г-н Ютсис подчеркивает, что пункт с) статьи 454 предусматривает наказание за рекламу, пропагандирующую дискриминационную практику, а пункт а) статьи 455 – за подстрекательство к дискриминационным действиям. Он хотел бы знать, является ли наказуемым подстрекательство к расизму или же караются лишь проявления расизма. Он считает, что листовка, подстрекающая к расовой дискриминации, представляет собой хотя и менее явное, но проявление расизма. Поэтому ему хотелось бы получить разъяснения по данному вопросу. Наконец, он с удовлетворением отмечает принятые меры по предоставлению проживающим в Люксембурге иностранцам права голоса на коммунальных выборах.

56. Г-н ГАРВАЛОВ заявляет, что он весьма удовлетворен качеством девятого периодического доклада Люксембурга, и с удовлетворением отмечает, в частности, что люксембургское правительство учло рекомендации и просьбы о представлении информации, изложенные Комитетом после рассмотрения восьмого периодического доклада в 1994 году. В ответ на просьбу Комитета правительство Люксембурга привело в докладе (пункт 1) данные о национальном составе населения. В этой связи было бы интересно знать, сколько проживающих в Люксембурге иностранцев подали ходатайство о натурализации, а также на каком основании (в соответствующих случаях) эти ходатайства не были удовлетворены. Кроме того, в пункте 10 базового документа (HRI/CORE/1/Add.10) указано, что гражданство Люксембурга приобретается либо в силу рождения, согласно концепции *jus sanguinis*, либо путем оптации, либо путем натурализации; следует ли отсюда вывод о том, что дети, родившиеся в Люксембурге от родителей-иностранцев, не приобретают люксембургское гражданство автоматически?

57. В вопросе о статусе языков наблюдается противоречие между пунктом 11 базового документа, согласно которому в качестве делового используются три языка – люксембургский, французский и немецкий, и пунктом 76 доклада, где указано, что люксембургский язык используется в устной речи, а французский и немецкий – в письменной. Каково же истинное положение дел? Что касается системы образования, то следует приветствовать важные меры, принятые в данной сфере. Тем не менее, Люксембургу и всем государствам-участникам не следует забывать о том, что статья 7 Конвенции затрагивает не только средние и высшие учебные заведения, но и распространяется на сотрудников правоприменительных, судебных и правительственных органов.

58. Наконец, выступающий с удовлетворением отмечает, что правительство Люксембурга признало компетенцию Комитета согласно статье 14 Конвенции и указало орган в соответствии с пунктом 2 этой статьи. Было бы интересно знать, приходилось ли уже этому органу – Постоянной специальной комиссии по борьбе с дискриминацией (пункт 110) – заниматься рассмотрением жалоб.

59. Г-н ван БОВЕН выражает удовлетворение тем, что правительство Люксембурга учло предложения и рекомендации, сделанные Комитетом в 1994 году. Ему особенно отранно констатировать, что правительство внесло законопроект, обеспечивающий более широкое осуществление статьи 4 Конвенции. В пункте 36 доклада указано, что этот законопроект квалифицирует расизм, ревизионизм и другие деяния, основанные на незаконной дискриминации, в качестве преступлений и что было бы интересно узнать, что в данном случае охватывает термин "ревизионизм". Кроме того, в соответствии с просьбой Комитета правительство включило в доклад статистические данные о делах, связанных с расизмом (пункты 17 и 18). Однако в этих данных отражено лишь количество протоколов, составленных по деяниям, связанным с расизмом и ксенофобией. Были ли привлечены к ответственности лица, виновные в совершении этих деяний?

60. Г-н ван Бовен также с удовлетворением отмечает, что государство-участник сделало заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции. Он отмечает, что если ему не изменяет память, то Люксембург является первым государством, учредившим в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Конвенции национальный орган, компетентный принимать и рассматривать петиции. Таким образом, лица, которые считают себя пострадавшими от какого-либо нарушения предусмотренных Конвенцией прав, должны в первую очередь обращаться в этот орган. Возникает вопрос, будут ли иностранцы наравне с гражданами страны иметь право обращаться в этот орган – Постоянную специальную комиссию по борьбе с дискриминацией, учитывая, что она была учреждена на основании Закона от 27 июля 1993 года об интеграции иностранцев. Кроме того, информация о существовании Специальной комиссии должна быть широко распространена.

61. После рассмотрения предыдущего периодического доклада Комитет обратил внимание государства-участника на поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции и предложил ему оперативно провести необходимые мероприятия по официальному принятию этой поправки. Г-н ван Бовен напоминает, что поправка все еще не вступила в силу, поскольку ее пока не приняли две трети государств – участников Конвенции. Он надеется, что люксембургское правительство предприняло необходимые шаги по ее ратификации.

62. В заключение г-н ван Бовен отмечает, что, хотя 14 из 15 государств – членов Европейского союза являются участниками Конвенции, в программе Европейского года борьбы с расизмом не содержится ни единого упоминания о Конвенции. Он выражает пожелание, чтобы правительство Люксембурга, которое будет председательствовать в Европейском союзе в течение второй половины текущего года, приняло меры к тому, чтобы подчеркнуть важность применения Конвенции в рамках Европейского союза.

63. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, касаясь пункта 5 доклада, хотел бы знать, каковы реальные масштабы политики интеграции, проводимой Люксембургом в отношении иностранного населения, и направлена ли эта политика на сглаживание специфических черт иностранцев. Ему также хотелось бы получить уточнения относительно средств борьбы с незаконной иммиграцией. Кроме того, были ли приняты меры судебного характера в отношении проявлений расизма и антисемитизма, имевших место в 1994 году (пункты 12 и 13 доклада)?

64. Касаясь пункта 25 доклада, выступающий хотел бы знать, почему в судах Люксембурга нельзя непосредственно ссылаться на положения Конвенции. Ему также хотелось бы получить уточнения относительно охвата положений, упомянутых в пункте 28 доклада. В отношении пунктов 31 и 32 он полагает, что закон должен предусматривать роспуск любой ассоциации расистского характера. Что касается пунктов 97–100, то он вполне удовлетворен мерами, принятыми в области профессиональной подготовки сотрудников сил охраны порядка. Ему лишь хотелось бы узнать о результатах этих мер, и в частности о взаимоотношениях между силами правопорядка и иностранцами.

65. Г-н ДИАКОНУ поздравляет власти Люксембурга с принятием законодательных и практических мер по предупреждению дискриминации. В отношении осуществления статьи 4 Конвенции он полагает, что Люксембургу, подобно другим странам, следует предусмотреть в своем законодательстве официальный запрет на расистские организации. Что касается политики интеграции, то, как он понимает, проводимая Люксембургом политика направлена на ассимиляцию иностранцев при уважении их культурных различий. В этой связи он спрашивает, являются ли, например, в настоящее время люксембургскими гражданами многочисленные португальцы, которые, насколько ему известно, иммигрировали в 70-е годы, а также – в любом случае – какие меры были приняты для того, чтобы иностранцы или люксембургские граждане иностранного происхождения могли сохранить свою культурную самобытность. Наконец, он подчеркивает проблему, которая в

ближайшие годы будет все больше обостряться, а именно проблему последствий европейского гражданства. Страны - члены Европейского союза должны осмысленно подойти к вопросу о средствах обеспечения справедливого равновесия в обращении с европейскими и другими гражданами.

66. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА, который на основании пункта 16 доклада сделал вывод о том, что в Люксембурге существуют ультраправые движения, занимающиеся пропагандой ксенофобии, спрашивает, можно ли пресечь деятельность этих движений на основании статьи 455 Уголовного кодекса. Если нет, то тогда рекомендация Комитета 1994 года о том, что Люксембургу следует принять меры по осуществлению всех положений статьи 4 Конвенции и объявить незаконными организации, подстрекающие к расовой дискриминации, не была соблюдена в полной мере. Как и один из его коллег по Комитету, он хотел бы получить дополнительную информацию о фактах, упомянутых в пунктах 17 и 18 доклада. Кроме того, он отмечает противоречие между пунктом 25 доклада, согласно которому индивидуальное обжалование в люксембургском суде не может основываться исключительно на Конвенции, и пунктами 82-83 базового документа, в которых указано, что международные договоры могут непосредственно применяться в рамках внутригосударственной правовой системы. В целом же ему хотелось бы знать, каким образом положения международных договоров могут быть применены в судах Люксембурга.

67. Ему также хотелось бы получить уточнения о применении закона от 27 июля 1993 года об интеграции иностранцев. В отношении пункта 36 доклада, где речь идет об обвинениях в "незаконной дискриминации", он хотел бы знать, существует ли законная дискриминация. Наконец, с удовлетворением отмечая создание в Люксембурге Постоянной специальной комиссии по борьбе с дискриминацией во исполнение пункта 2 статьи 14 Конвенции, он хотел бы получить уточнения о месте этого органа по отношению к национальным судам. В целом он благодарит люксембургскую делегацию за ее успешный диалог с Комитетом.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Люксембурга ответить на вопросы членов Комитета на следующем заседании.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.